

## 北京市記者会見：新たに無症状感染者 2 例 外出や北京からの移動を極力控えるように

第一財經 www.yicai.com 2020-12-24 16:58 来源：第一財經

12月23日0:00～12月24日の16:00までの間に、北京市では新たに無症状感染者2例、確診症例や疑似症例0例が見つかった

本日(24日)午後、北京市は流行予防第190回定期記者会見を開き、流行予防管理に関する最新状況を発表した。

### 北京市で新たに無症状感染者2例

12月23日0:00～12月24日の16:00までの間(宮本注：なんとも中途半端な時間?!：苦笑)に、北京市では新たに無症状感染者2例、確診症例や疑似症例0例が見つかった。

- 無症状感染者1： 34歳男性。順義区空港蓮竹花園小区在住。海淀区奥北科技园の従業員。毎日主に居住地と会社付近での活動をしていた。
- 無症状感染者2： 河北籍の某男性。北京市西城区金融街街道在住。某レストラン従業員で、ワールドチェーン関連の作業に従事。

### 北京市 CDC：PCR検査の結果が出るまでは北京を離れぬことが最善

北京市疾病管理センター(以下『CDC』)の龐星火副主任は、現在北京市のコロナの状態は厳しい状態にあり、集中隔离と在宅医学観察中の人々に、防疫要求を遵守し、予防管理に従い外出をせぬように注意を呼び掛けたいとした。医学観察期間中に異常が現れた時は、速やかに報告をし、要求に従い病院を受診して、早期発見・早期報告・早期隔離・早期治療により、感染症の伝播リスクを減少させねばならない。

龐星火副主任は、「予防管理の緊張感を絶えず緩めることなく、正規の予防管理措置を実施し、不必要に出国や北京を離れることのないようにと市民に注意を喚起する；検査結果のレビューがなされない時点では、北京を離れぬことが最善の策だ；外出時には、マスクを携帯し着用する、頻繁な手洗い、頻繁な換気、集まる機会の減少、公共の箸の利用、(ソーシャルディスタンスをとるための)1メートルラインなどの衛生健康習慣を意識的に養成すること；海外や国内の中高リスク地区からの郵便物や小包などを受け取る際は、まず物品表面の消毒などの処理を行なうこと；冷凍生鮮食品や外装カートンに接触後は、すぐに手を洗うこと、手を洗うまでは口や鼻、目などの部位を手で触れないこと、冷凍海鮮などの食品を処理するまな板や包丁、食器などは、生もの用と加熱調理用のものに分けて、速やかに洗浄すること；発熱や空咳、倦怠感、収穫や味覚の異常といった症状が現れた場合、速やかに近隣の発熱外来を受診すると同時に、14日以内の行動履歴や接触歴を主体的に告げること；病院に行くまでマスクを着用し、他人との距離を保ち、極力公共の交通手段での移動を控えること」と注意を喚起した。

### 北京市 CDC：PCR検査の結果が出るまでは北京を離れぬことが最善

北京市政府の徐和健スポークスマンは、世界中でCOVID-19の蔓延が加速しており、首都の予防管理へのプレッシャーはますます強くなっている。大きなチャレンジに面しており、状況は一層複雑化しているとした。元旦、春節を前に、人々が親戚・友達訪問や、人が集まる会の機会が増加すれば、当然感染リスクも高まる。国外からの輸入を防ぎ、国内でのリバウンドを防ぐということが依然として最重要事項となるとした。彼はまた、市民が幸せで平和な休日を過ごせるように、この二つの祝日期間の予防管理活動を科学的かつ正確に、同時に、法に従って効果的な予防管理策を確実に実施する必要があると述べた。

### 北京市西城区：飲食やコールドチェーンの全食品企業と従業員に対する大調査の実施

西城区人民政府の廖劍虹副区長は、今後、西城区は科学的で正確なという原則に基づき、『四つの方』を確立する。『三つの防』、『四つの早』、『九つの厳』の要求に基づき、リスク拡大を最大限抑え込むために

この流行に厳密かつ効果的な対処をしてゆくとした。

- 一) 北京市全区の全ての飲食及びコールドチェーン食品企業及びその従業員に対する大調査を実施するとともに、毎週 1 回の PCR 検査を行う。
- 二) 発熱外来や社区卫生サービスセンター、薬局の『ゾンデ』、『歩哨』機能を十分発揮して日々のモニタリング、アラートと異常の報告を強化する。
- 三) 中学校や小学校、幼稚園、医療機関、オフィスビル、ホテル、住民コミュニティ、食料品店、養老施設などの人が密集する場所に対し、関連活動ガイドラインを守り、リスクを示すことで、人々の健康と命の安全を保障する。

<https://www.yicai.com/news/100889797.html>

## Beijing Epidemic Press Conference: 2 new cases of asymptomatic infections, not leaving the country or leaving Beijing unless necessary

China Business News

[www.yicai.com](http://www.yicai.com)

2020-12-24

16:58

Source: Beijing News

From 0:00 on December 23 to 16:00 on December 24, there were 2 new cases of asymptomatic infections in Beijing, and no new local diagnosed or suspected cases.

Today (Dec. 24) afternoon, Beijing held the 190th regular press conference on epidemic prevention and control to inform the latest situation of current epidemic prevention and control.

### Two new cases of asymptomatic infection in Beijing

From 0:00 on December 23 to 16:00 on December 24, there were 2 new cases of asymptomatic infection in Beijing, and no new diagnosed case or suspected cases.

Asymptomatic infection 1: A 34-year-old male, currently lives in the Airport Lianzhu Garden, Shunyi District, and is an employee of a company in Aobei Science and Technology Park, Haidian District. He mainly conducts daily activities near his residence and work place.

Asymptomatic infection 2: A Hebei man, currently living in Financial Street, Xicheng District, Beijing, an employee at a certain restaurant, engaged in cold chain related work.

### Beijing CDC: It is best not to leave Beijing until the nucleic acid test results are received

Pang Xinghuo, deputy director of the Beijing Centers for Disease Control and Prevention (hereinafter "CDC"), said that the current situation of the epidemic in the city is severe and reminds personnel in centralized quarantine and home medical observation to earnestly abide by the quarantine requirements, obey prevention and control management and not go out. During the medical observation period, any physical abnormality should be reported in time and seek medical treatment as required to achieve early detection, early reporting, early isolation, and early treatment to reduce the risk of infectious disease transmission.

Pang Xinghuo reminded citizens and friends to always tighten the string of epidemic prevention and control, implement normalized prevention and control measures, and not leave the country or leave Beijing if necessary; It is best not to leave Beijing before performing nucleic acid testing without feedback of test results; Consciously develop hygiene and health habits such as carrying and wearing masks scientifically when going out, washing hands frequently, ventilating frequently, gathering less, using public chopsticks, and one-meter noodles to prevent respiratory and digestive tract infectious diseases in winter; When receiving mail and parcels from overseas or domestic medium-high-risk areas, the surface of the items should be disinfected first; Wash your hands immediately after touching frozen fresh food and outer packaging. Do not touch your mouth, nose, eyes and other parts with your hands before washing your hands. Cutting boards, kitchen knives, tableware, etc. handling frozen seafood and other foods should be separated from raw and cooked food and washed in time; If symptoms such as fever, dry cough, fatigue, decreased sense of smell and taste occur, go to the nearest fever clinic immediately, and actively inform the activity history and contact history within 14 days; Wear a mask all the way to the doctor, keep your distance from others, and try to avoid taking public transportation.

### Beijing Effectively Prevents and Controls the New Year's and the Lunatic New Year

According to Xu Hejian, a spokesperson for the Beijing Municipal Government, the spread of the global COVID-19 epidemic is accelerating, and the capital's epidemic prevention and control pressure continues to increase, facing major

challenges and the situation is complex and severe. New Year's Day and the Spring Festival are approaching, and more people visit relatives and friends, gatherings and dinners, which will inevitably bring transmission risks. External defense input and internal defense rebound are still the top priorities. He said that it is necessary to do a good job in the prevention and control of the epidemic during the two festivals, scientifically accurate, and effectively prevent and control in accordance with the law, to ensure that the citizens enjoy a happy, peaceful and peaceful holiday.

### Xicheng district of Beijing: A major investigation will be conducted on all catering and cold chain food enterprises and employees

Miao Jianhong, deputy head of the Xicheng District People's Government, said, "In the next step, the Xicheng District will follow the principles of science and precision to compact the responsibilities of the "quartet." In accordance with the requirements of "three preventions", "four quickness" and "nine stricts", we will deal with the epidemic strictly and effectively to control the spread of risks to the greatest extent.

- 1) Carry out a large-scale investigation of all catering and cold chain food enterprises and their employees in all the districts, and strictly carry out nucleic acid testing once a week.
- 2) Give full play to the "probe" and "sentinel" functions of hospital fever clinics, community health service centers, and pharmacies, and strengthen daily monitoring and early warning and reporting of abnormal conditions.
- 3) Strictly implement relevant work guidelines for high and elementary schools, kindergartens, medical institutions, commercial buildings, hotels, residential quarters, catering stores, elderly care institutions and other densely populated places, and carry out risk warnings to effectively protect the health and safety of the people.

..... 以下是中国語原文 .....

## 北京疫情发布会：新增 2 例无症状感染者，非必要不出境、不离京

第一财经      [www.yicai.com](http://www.yicai.com)      2020-12-24      16:58      来源：第一财经

12月23日0时至12月24日16时，北京市新增2例无症状感染者，无新增本土确诊病例、疑似病例。

今天（24日）下午，北京市召开疫情防控第190场例行新闻发布会，就当前疫情防控最新情况进行通报。

### 北京新增2例无症状感染者

12月23日0时至12月24日16时，北京市新增2例无症状感染者，无新增本土确诊病例、疑似病例。

无症状感染者1：某男，34岁，现住顺义区空港莲竹花园小区，为海淀区奥北科技园一公司员工，其每日主要在居住地与工作单位附近活动。

无症状感染者2：某男，河北籍，现住北京市西城区金融街街道，某餐馆员工，从事冷链相关工作。

### 北京疾控：检测核酸收到结果前最好不离京

北京市疾控中心副主任庞星火表示，当前本市疫情形势严峻，提醒集中隔离和居家医学观察的人员，认真遵守隔离要求，服从防控管理不外出。在医学观察期间出现任何身体异常，均要及时报告，按要求就医，做到早发现、早报告、早隔离、早治疗，减少传染病传播风险。

庞星火提醒，市民朋友始终绷紧疫情防控这根弦，落实好常态化防控措施，非必要不出境、不离京；在进行核酸检测未反馈检测结果前，最好不离京；自觉养成外出时随身携带和科学佩戴口罩，以及勤洗手、常通风、少聚集、用公筷、一米线等卫生健康习惯，做好冬季呼吸道、消化道传染病预防；收到来自境外、国内中高风险地区邮件、包裹，应先对物品表面进行消毒等处理；接触冷冻生鲜食品和外包装后，应立即洗手，洗手前双手不要触碰口、鼻、眼等部位，处理冷冻海鲜等食品的砧板、菜刀、餐具等应生熟分开、及时清洗；若出现发热、干咳、乏力，嗅觉、味觉减退等症状时，应立即到就近的发热门诊就诊，并主动告知14天内活动史、接触史；就医途中应全程佩戴口罩，与他人保持距离，尽量避免乘坐公共交通工具。

### 北京切实做好元旦春节疫情防控

北京市政府新闻发言人徐和建介绍，全球新冠肺炎疫情加速蔓延，首都疫情防控压力持续加大，面临重大考验，形势复杂严峻。元旦春节即将到来，人们走亲访友、聚会聚餐活动增多，必然会带来传播风险，外防输入、内防反弹依然是重中之重。他表示，要切实做好两节期间疫情防控工作，科学精准、依法有效防控，保障

市民群众度过欢乐祥和安宁的节日。

#### **北京西城：将对所有餐饮和冷链食品企业及从业人员进行大排查**

西城区人民政府副区长缪剑虹表示，下一步，西城区将按照科学、精准原则，压紧压实“四方”责任，按照“三防”“四早”“九严格”要求，从严从实从快抓好疫情处置，最大限度控制风险扩散。

一是对全区所有餐饮和冷链食品企业及其从业人员进行大排查，并严格做到每周进行一次核酸检测。

二是充分发挥医院发热门诊、社区卫生服务中心、药店的“探头”“哨点”作用，加强每日监测预警和异常情况报告。

三是对中小学幼儿园、医疗机构、商务楼宇、宾馆酒店、居民小区、餐饮门市、养老机构等人员密集型场所严格落实相关工作指引，进行风险提示，切实保障群众的身体健康和生命安全。

20201224E 北京市記者会見：新たに無症状感染者 2 例 外出や北京からの移動を極力控えよ(第一財經)